

2 Macabeus 05

1 [περὶ δὲ](#) τὸν [καιρὸν](#) τοῦτον τὴν

1 Sobre mas o tempo esse, a

[δευτέραν](#) ἔφοδον ὁ Ἀντίοχος [εἰς](#)
segunda expedição o Antíoco contra

[Αἴγυπτον](#) ἐστείλατο 2 [συνέβη δὲ καθ’](#)
Egito preparava. 2 Sucedeu mas como

[ὅλην](#) τὴν [πόλιν](#) σχεδὸν [ἐφ’ ἡμέρας](#)
a toda a cidade quase sobre dia

τεσσαράκοντα φαίνεσθαι [διὰ τῶν ἀέρων](#)
quarenta, aparecer, pelos ares,

τρέχοντας [ἵππεῖς](#) διαχρύσους [στολὰς](#)
que correm cavaleiros douradas vestes

[ἔχοντας καὶ](#) λόγχας σπειρηδὸν
que têm, e de lanças em esquadões

ἐξοπλισμένους [καὶ μαχαίρων](#)
completamente armados, e de espadas

σπασμοὺς 3 [καὶ ἵλας ἵππων](#)
espasmos, 3 e tropas de cavalos,

διατεταγμένας [καὶ](#)
que instruem especificamente e

προσβολὰς γινομένας [καὶ](#) καταδρομὰς
ataques que se tornam e investidas

ἐκατέρων [καὶ ἀσπίδων](#)
de ambos os lados, e de escudos

κινήσεις [καὶ](#) καμάκων [πλήθη καὶ](#)
movimentos, e de dardos multidão, e

[βελῶν](#) βολὰς [καὶ χρυσέων κόσμων](#)
de flechas disparos, e dourados adornos

ἐκλάμψεις [καὶ](#) παντοίους θωρακισμούς
brilhos e todo tipo de couraças.

4 διὸ πάντες ἡξίουں ἐπ’
4 Portanto todos eram dignos sobre
ἀγαθῷ τὴν ἐπιφάνειαν γεγενῆσθαι 5
bom a aparição surgir. 5

γενομένης δὲ λαλιᾶς ψευδοῦς ὥς
Da que surge mas boato falso como
μετηλλαχότος Ἀντιόχου τὸν βίον
que mudou Antíoco a vida.

παραλαβὼν ὁ Ἰάσων οὐκ ἐλάττους τῶν
Que toma o Jasão, não menos dos
χιλίων αἰφνιδίως ἐπὶ τὴν πόλιν
mil, de surpresa sobre a cidade

συνετελέσατο ἐπίθεσιν τῶν δὲ ἐπὶ
se completou imposição dos mas sobre
τῷ τείχει συνελασθέντων καὶ τέλος ἤδη
ao muros que forçaram, e fim já

καταλαμβανομένης τῆς πόλεως ὁ
prestes a ser tomada a cidade, o

Μενέλαος εἰς τὴν ἀκρόπολιν ἐφυγάδευσεν
Menelau à acrópole fugiu.

6 ὁ δὲ Ἰάσων ἐποιεῖτο σφαγὰς τῶν
6 O mas Jasão fez massacres dos
πολιτῶν τῶν ιδίων ἀφειδῶς οὐ
cidadãos dos próprios sem piedade, não

συννοῶν τὴν εἰς τοὺς συγγενεῖς
que compreende o aos parentes

εὐημερίαν δυσημερίαν εἶναι τὴν μεγίστην
triunfo miséria ser a maior

δοκῶν δὲ πολεμίων καὶ οὐχ
que considera mas que luta também não

ὁμοεθνῶν τρόπαια καταβάλλεσθαι
própria etnia troféu ser reduzido

7 τῆς μὲν ἀρχῆς οὐκ ἐκράτησεν τὸ
7 O de fato principal não manteve. O

δὲ τέλος τῆς ἐπιβουλῆς αἰσχύνην
mas fim da conspiração vergonha

λαβὼν φυγὰς πάλιν εἰς τὴν
que toma, que foge novamente para a

Αμμανῖτιν ἀπῆλθεν 8 πέρας οὖν κακῆς
dos amonitas partiu. 8 Fim pois mau

καταστροφῆς ἔτυχεν ἐγκληθεὶς πρὸς
tragédia: pôs que acusa a

Ἀρέταν τὸν τῶν Ἀράβων τύραννον πόλιν
Aretas, o dos árabes tirano, cidade

ἐκ πόλεως φεύγων διωκόμενος ὑπὸ
de cidade que foge, que persegue por

πάντων στυγούμενος ὥς τῶν νόμων
todos, que odeia como das leis

ἀποστάτης καὶ βδελυσσόμενος ὥς
apóstata e abominado como

πατρίδος καὶ πολιτῶν δῆμιος εἰς
da pátria e dos cidadãos público; ao

Αἴγυπτον ἐξεβράσθη 9 καὶ ὁ συχνοὺς τῆς
Egito foi lançado. 9 E o tantos da

πατρίδος ἀποξενώσας ἐπὶ ξένης
pátria que exilara, sobre estrangeira

ἀπώλετο πρὸς Λακεδαιμονίους ἀναχθεὶς
destruiu, a espartanos que trouxe

ὥς διὰ τὴν συγγένειαν τευξόμενος
como pelo parentesco que encontra

σκέπης 10 καὶ ὁ πλῆθος ἀτάφων
proteção. 10 E a multidão sem sepultura

ἐκρίψας ἀπένθητος ἐγενήθη καὶ
que lançou, sem pranto surgiu e

κηδείας οὐδ' ἡστινοσοῦν οὔτε
funerais, nem coisa alguma nem sem no

πατρῶου [τάφου](#) μετέσχεν 11
de paterno túmulo participou. 11

προσπεσόντων [δὲ](#) τῷ [βασιλεῖ](#) [περὶ](#)
Que se apresentam mas ao rei acerca

τῶν γεγονότων διέλαβεν ἀποστατεῖν
dos que surgem, tomou por se revoltar

τὴν [Ἰουδαίαν ὄθην](#) ἀναζεύξας [ἐξ](#)
a Judeia. Daí que pôe jugo do

[Αἰγύπτου](#) τεθηριωμένος τῇ
Egito com a fúria de uma fera à

[ψυχῇ ἔλαβεν](#) τὴν μὲν [πόλιν](#)
alma, tomou a de fato cidade

δοριάλωτον 12 [καὶ](#) ἐκέλευσεν
cativa pelas armas. 12 E ordenou

τοῖς στρατιώταις [κόπτειν](#) ἀφειδῶς τοὺς
aos soldados bater sem dó aos

ἐμπίπτοντας [καὶ](#) τοὺς [εἰς](#) τὰς [οἰκίας](#)
que caem e aos às casas

[ἀναβαίνοντας](#) κατασφάζειν 13 [ἐγίνετο](#)
que sobem degolar. 13 Surgia

[δὲ](#) [νέων](#) [καὶ](#) [πρεσβυτέρων](#) ἀναίρεσις
mas de novos e de velhos assassinato

ἀνήβων τε [καὶ](#) [γυναικῶν](#) [καὶ](#)
de crescidos tanto também mulheres e

[τέκνων](#) ἀφανισμός [παρθένων](#) τε
crianças extermínio, de virgens tanto

[καὶ](#) νηπίων [σφαγαί](#) 14 [ὀκτὼ](#) [δὲ](#)
também de bebês matança. 14 Oito mas

μυριάδες [ἐν](#) ταῖς [πάσαις](#) [ἡμέραις](#) [τρισὶν](#)
miríades nos todos dias três:

κατεφθάρησαν τέσσαρες μὲν ἐν
foram arruinados quatro de fato em

χειρῶν νομαῖς οὐχ ἦττον δὲ τῶν
mãos pastagens não sete mas dos

ἐσφαγμένων ἐπράθησαν 15 οὐκ
assassinados foram vendidos. 15 Não

ἄρκεσθεις δὲ τούτοις κατετόλμησεν εἰς
satisfeito mas a esses ousou a

τὸ πάσης τῆς γῆς ἁγιώτατον ἱερὸν
o toda a terra santo Templo

εἰσελθεῖν ὁδηγὸν ἔχων τὸν Μενέλαον
entrou, guia que tem o Menelau,

τὸν καὶ τῶν νόμων καὶ τῆς πατρίδος
o também das leis e da pátria

προδότην γεγονότα 16 καὶ ταῖς
traidor que torna. 16 E com as

μιαραῖς χερσὶν τὰ ἱερὰ σκεύη
impuras mãos, os sacerdotais utensílios

λαμβάνων καὶ τὰ ὑπ' ἄλλων βασιλέων
que toma; e as por outros reis

ἀνατεθέντα πρὸς αὕξησιν καὶ
que dedicaram para engrandecimento, e

δόξαν τοῦ τόπου καὶ τιμὴν ταῖς
glória do Lugar e valor com as

βεβήλοις χερσὶν συσσύρων 17 καὶ
profanas mãos, que arrebatava. 17 E

ἐμετεωρίζετο τὴν διάνοιαν ὁ Ἀντίοχος
se ensoberbecia a mente o Antíoco,

οὐ συνορῶν ὅτι διὰ τὰς ἁμαρτίας
não que percebe que pelas transgressões

τῶν τὴν πόλιν οἰκούντων ἀπώργισται
dos a cidade habitantes se enfurece

βραχέως ὁ δεσπότης διὸ γέγονεν περὶ
breve o Soberano pois surgiu acerca

τὸν τόπον παρόρασις 18 εἰ δὲ
o Lugar desviar de olhar. 18 Se mas

μὴ συνέβη προσενέχεσθαι πολλοῖς
não sucedeu ser envolvido a muitas

ἀμαρτήμασιν καθάπερ ἦν ὁ Ἡλιόδωρος
transgressões, tal como foi o Heliodoro

ὁ πεμφθεὶς ὑπὸ Σελεύκου τοῦ
o que foi enviado por Seleuco do

βασιλέως ἐπὶ τὴν ἐπίσκεψιν τοῦ
rei sobre a inspeção do

γαζοφυλακίου οὗτος προαχθεὶς
gazofilácio este que precedeu

παραχρῆμα μαστιγωθεὶς ἀνετράπη
imediatamente castigado foi tombado

τοῦ θράσους 19 ἀλλ' οὐ διὰ τὸν τόπον
da audácia. 19 Mas não pelo Lugar

τὸ ἔθνος ἀλλὰ διὰ τὸ ἔθνος τὸν τόπον ὁ
a etnia mas pela etnia o Lugar o

Κύριος ἐξελέξατο 20 διόπερ καὶ
Senhor escolheu. 20 Por isso também

αὐτὸς ὁ τόπος συμμετασχὼν τῶν τοῦ
ele o Lugar, que participou das da

ἔθνους δυσπετημάτων γενομένων
etnia das desventuras dos que foram

ὕστερον εὐεργετημάτων ἐκοινώνησεν
depois de benefícios compartilhou;

καὶ ὁ καταλειφθεὶς ἐν τῇ τοῦ
e o abandonado na da

παντοκράτορος ὀργῇ πάλιν ἐν τῇ
Todo-Poderoso ira, novamente no

τοῦ [μεγάλου δεσπότης](#) καταλλαγῇ
do grande Soberano se reconciliou

[μετὰ πάσης δόξης](#) ἐπανωρθώθη 21 ὁ
com toda glória foi restaurado. 21 O

γοῦν Ἀντίοχος ὀκτακόσια [πρὸς](#) τοῖς
pelo menos Antíoco, oitocentos aos

χιλίοις ἀπενεγκάμενος [ἐκ](#) τοῦ ἱεροῦ
mil que se levou do Templo

τάλαντα θᾶπτον [εἰς](#) τὴν Ἀντιόχειαν
talentos, às pressas para a Antioquia

ἐχωρίσθη οἰόμενος [ἀπὸ](#) τῆς
foi separado que se supõe da

ὑπερηφανίας τὴν μὲν [γῆν](#) πλωτὴν [καὶ](#)
arrogância a de fato terra navegou e

τὸ πέλαγος πορευτὸν [θέσθαι](#) [διὰ](#) τὸν
o alto mar que vai se colocar pela

μετεωρισμὸν τῆς [καρδίας](#) 22 [κατέλιπεν](#)
grandeza do coração. 22 Deixou

[δὲ](#) [καὶ](#) ἐπιστάτας τοῦ [κακοῦν](#)
mas também mestres do que prejudica

τὸ [γένος](#) [ἐν](#) μὲν [Ιεροσολύμοις](#)
a raça: em de fato aos de Jerusalém,

[Φίλιππον](#) τὸ μὲν [γένος](#) Φρύγα τὸν [δὲ](#)
Filipe, o de fato raça frígia, o mas

[τρόπον](#) βαρβαρώτερον [ἔχοντα](#) τοῦ
forma bárbaro que tem do

καταστήσαντος 23 [ἐν](#) [δὲ](#) Γαριζιν
que designou; 23 em mas Guerizim,

Ἀνδρόνικον [πρὸς](#) [δὲ](#) τούτοις Μενέλαον
Andrônico para mas estes, Menelau,

ὃς χερίστα τῶν [ἄλλων](#) ὑπερήρετο τοῖς
que pior dos outros se exaltava aos

πολίταις ἀπεχθῇ δὲ πρὸς τοὺς πολίτας
cidadãos hostil mas contra os cidadãos

Ἰουδαίους ἔχων διάθεσιν 24 ἔπεμψεν
judeus que tem acordo. 24 Enviou

δὲ τὸν Μυσάρχην Ἀπολλώνιον μετὰ
mas o da Mísia, Apolônio, com

στρατεύματος δισμυρίους δὲ πρὸς
exército de duas miríades mas para

τοῖς δισχιλίοις προστάξας τοὺς ἐν
os dois mil que se dirige aos em

ἡλικία πάντας κατασφάζαι τὰς δὲ
adultos todos degolar os mas

γυναῖκας καὶ τοὺς νεωτέρους πωλεῖν
mulheres e os novos vender.

25 οὗτος δὲ παραγενόμενος εἰς
25 Este mas que se aproxima a

Ιεροσόλυμα καὶ τὸν εἰρηνικὸν ὑποκριθεὶς
Jerusalém e a pacífica que finge,

ἐπέσχεν ἕως τῆς ἀγίας ἡμέρας τοῦ
manteve até o santo dia do

σαββάτου καὶ λαβὼν ἀργοῦντας
shabbat. E que toma que repousam

τοὺς Ἰουδαίους τοῖς ὑφ' ἑαυτὸν
aos judeus aos por si

ἐξοπλησίαν παρήγγειλεν 26 καὶ
armamento completo ordenou. 26 E

τοὺς ἐξελθόντας πάντας ἐπὶ τὴν
aos que saíram todos sobre o

θεωρίαν συνεξεκέντησεν καὶ εἰς τὴν
espetáculo transpassou junto e à

πόλιν σὺν τοῖς ὅπλοις εἰσδραμὼν
cidade com as armas que correu,

ἱκανὰ κατέστρωσεν πλήθη
suficiente destruiu multidão.

27 Ἰούδας δὲ ὁ καὶ Μακκαβαῖος
27 Judas, mas o também Macabeu,

δέκατός που γενηθεὶς
dez em algum lugar que foi tornado

καὶ ἀναχωρήσας εἰς τὴν ἔρημον
também que se volta para o deserto.

θηρίων τρόπον ἐν τοῖς ὄρεσιν διέζη σὺν
De feras forma nos montes vivia com

τοῖς μετ' αὐτοῦ καὶ τὴν χορτώδη τροφὴν
os com ele, e da erva alimento

σιτούμενοι διετέλουν πρὸς τὸ
que se alimentam continuavam para o

μὴ μετασχεῖν τοῦ μολυσμοῦ
não participar da contaminação.

δὲ ἦττον καὶ τὴν ἄνοιαν 41 συνιδόντες
mas menor e a loucura. 41 Que percebe

δὲ καὶ τὴν ἐπίθεσιν τοῦ Λυσιμάχου
mas e a imposição do Lisímaco,

συναρπάσαντες οἱ μὲν πέτρους οἱ δὲ
que pegaram os de fato pedras, as mas

ξύλων πάχη τινὲς δὲ ἐκ τῆς
paus espessura alguma mas do

παρακειμένης σποδοῦ δρασσόμενοι
que segura cinza aos punhos

φύρδην ἐνετίνασσον εἰς τοὺς περὶ τὸν
impura lançaram contra aos sobre o

Λυσίμαχον 42 δι' ἣν αἰτίαν πολλοὺς
Lisímaco. 42 Por ser motivo muitos

μὲν αὐτῶν τραυματίας ἐποίησαν τινὰς
de fato deles feridos fizeram alguns

δὲ καὶ κατέβαλον πάντας δὲ εἰς φυγὴν
mas e puseram todos mas a fuga

συνήλασαν αὐτὸν δὲ τὸν ἱερόσυλον
Se forçaram; ele mas o sacrílego

παρὰ τὸ γαζοφυλάκιον ἐχειρώσαντο 43
junto ao gazofilácio foi vencido. 43

περὶ δὲ τούτων ἐνέστη κρίσις πρὸς
Sobre mas desses se pôs processo a

τὸν Μενέλαον 44 καταντήσαντος δὲ τοῦ
o Menelau. 44 Que chegou mas o

βασιλέως εἰς Τύρον ἐπ' αὐτοῦ τὴν
rei a Tiro contra ele a

δικαιολογίαν ἐποιήσαντο οἱ πεμφθέντες
acusação, fizeram os enviados

τρεῖς ἄνδρες ὑπὸ τῆς γερουσίας 45 ἦδη
três homens pela velhice. 45 Já

δὲ λελειμμένος ὁ Μενέλαος ἐπηγγείλατο
mas que faltou o Menelau prometeu

χρήματα ἱκανὰ τῷ Πτολεμαίῳ
riquezas bastante ao Ptolomeu

Δορυμένους πρὸς τὸ πείσαι τὸν
Dorímenes, para o convencer o

βασιλέα 46 ὄθεν ἀπολαβὼν ὁ Πτολεμαῖος
rei. 46 Dali que tomou o Ptolomeu

εἷς τι περίστυλον ὥς ἀναψύξοντα τὸν
um certo pórtico, como que revive o

βασιλέα μετέθηκεν 47 καὶ τὸν μὲν τῆς
rei alterou. 47 E o de fato da

ὅλης κακίας αἴτιον Μενέλαον
toda maldade culpado Menelau

ἀπέλυσεν τῶν κατηγορημένων τοῖς δὲ
partiu dos que acusam aos mas

ταλαιπώροις οἵτινες εἰ καὶ ἐπὶ
que sofrem, quais se também contra

Σκυθῶν ἔλεγον ἀπελύθησαν
citas falassem fossem soltos diante

ἀκατάγνωστοι τούτοις θάνατον
absolvidos a esses a morte

ἐπέκρινεν 48 ταχέως οὖν τὴν ἄδικον
determinou. 48 Assim pois a injusta

ζημίαν ὑπέσχον οἱ περὶ πόλεως καὶ
punição receberam os sobre cidade, e

δήμων καὶ τῶν ἱερῶν σκευῶν
povos e dos dos templos utensílios

προηγορήσαντες 49 δι' ἣν αἰτίαν καὶ
que acusaram antes. 49 Por ser motivo e

Τύριοι μισοπονηρήσαντες
os de Tiro que odeiam o mal

τὰ πρὸς τὴν κηδείαν αὐτῶν
os para o funeral deles

μεγαλοπρεπῶς ἐχορήγησαν 50 ὁ δὲ
magnificamente custearam. 50 O mas

Μενέλαος διὰ τὰς τῶν κρατούντων
Menelau por as dos fortes

πλεονεξίας ἔμενεν ἐπὶ τῇ
às ganancias, manteve-se sobre o

ἀρχῇ ἐπιφυόμενος τῇ κακίᾳ
principal, que crescem à maldade

μέγας τῶν πολιτῶν ἐπίβουλος
grande dos cidadãos traidor

καθεστώς
que se estabeleceu.

